ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA LUNA 30 OCTOBER 1961 — No. 4178

PORFIN KRUSHEV A PUBLICA E QUEBRA ENTRE PARTIDO COMUNISTA DI RUSIA Y DI ALBANIA



Ministro Hulandes di asuntonan exterior mr. J. Luns a regresa Hulanda despues cu basta tempo el a queda New York na unda el a asisti na debatenan di N.U. Durante su permanencia na New York el a tene un numero di discusionnan cu Lidernan di Indonesia en relacion cu e plan pa Nieuw Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira ministro Luns na su yegada na Schiphol.

MOSKOU, 30 oct. — E premier di Rusia, Chroestjef, a bisa na e congreso di partido cumunista na Moskou tokou tocante e quiebra entre e partido comunista di Albania y esun di Rusia cu e lidernan d partido comunista di Albanie a comete crimennan sangriente pa cu nan pueblo.

Esaki a resulta for di publicacion di e discurso di Croesjtsjef. E lidernan Albanes ta mas peor cu e polisnan di Tsar ora nan ta tuma nan medidanan di preson, entre cual checucion di un senjora cu ta den espero di un yiu. El a bisa cu e lidernan na Tiranan a laga tur esfuersonan di e partido comunista Sovietico pa papia riba e desunion fracasa.

E atakenan nobo di Chroesjtsjef riba e partido di obrero di Alabanië a causa un ola di protesta for di Albanië, asina e agencia Albanes di noticia, ATA a anuncia awe.

Den un transmision di radio Tirana nan ta bisa cu e critica di Chroesjtsjef ta anti Marxista. Na esaki nan ta agrega, cu e partido comunista di Albanië nunca a comete un error y ni tampoco lo haci esaki nunca, pasobra e ta fiel na e teorianan di Marx, Engels, Lenin y Stalin.

MERCA TA BUSCA SU FENETANAN

WASHINGTON 30 okt. — Te ainda forsa aerea Mericano ta buscando na e 350 millon fenetanan di koper cu algun dia pasa un midas raket a pone den espacio. E satelite a drenta cu e fenetanan ta plama den laira manera nan a planea. Nan mester a sirbi pa debolbe ondanan di radio. Pero a pesar di tur esfuersonan cu nan a haci te ainda nan no a hanja ningun feneta.

LOUIS JOKE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

Argel, 30 okt. — E minister Frances di asuntonan Argelino, Louis Joxe, a declara na un conferencia di prensa na Rocher Noir, cu Francia lo keda fiel na su politica di autodeterminacion pa un Argelia Uni, Alia cu Francia. Aplicacion di e principio di autodeterminacion segun Joxe ta e unico manera pa forma e basenan pa un estado democratico, cu tur partido ta reconoce.

Joxe a papia tambe di situacion cu lo presenta si nan no yega na un acuerdo cu e terroristanan. Reagrupacion of emigracion lo por bira necesario, pero no ta precies cu un di e dos solucionnan aki ta permanente. Francia no tabata haci un esfuerso pa un tal estado.

Mester mira e declaracion di Joxe como un contesta riba e declaracion di premier Ben Khedda di e gobierno provisional di Argelia. Ben Khedda a haci su decalaracion tres dia pasa.

GENERAL RAFAEL TRUJILLO DEN CONFERENCIA DI PRENSA

CIUDAD TRUJILLO 30 okt. — General Rafael Trujillo, jiu di e dictador Dominicano cu nan a mata na mei, a declara na un conferencia di prensa na Ciudad Trujillo, cu su tio, general Hector Trujillo Moli na cu a sali diarason cu un destino desconoci for di e Republica Dominicano, ta den estranheria ta haciendo un viaje na estranheria y despues e lo bolbe bek pa su pais, asina general Trujillo a bisa. Di teniete general Jose Trujillo Molina, un tio di general Rafael Trujillo, cu tambe ta na estranheria, el a bisa cu e ta na Spanja.

DISCUSION DI THOMPSON Y GROMYKO NO A RESULTA NADA

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a yama e entrevista di e embahador Mericano na Moskou, Thompson, cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, cu nan a tene diabierne insatisfactorio.

Thompson a pidi e entrevista aki pa protesta serca e minister Ruso contra di e estorbonan, cu nan ta pone den caminda pa e Mericanoanan cu kier drenta Berlin Oost den nan pania di civil. Ora nan a puntra su Thompson lo delibera un bez mas cu Gromyko, e portavoz a bisa cu na e momento aki nan no a haci ningun petision.

BOM A CAI DEN PLAZA NA ORLEANSVILLE

ORAN 30 okt. — Un terrorista Argelino a benta un bom den un plaza na Orleansville (Argelia) un labatin hopi hende. Dos persona a muri 27 a resulta herida.

Durante atakenan na Oran nan a herida otro seis persona. Di esaki nan cuater ta Argelino. Nan a bolbe laga tres bom explota na Oran, pero eseynan no haci ningun danyo.

Na Argel tres bom a explota den kelder di biblioteca nacionalista, loke a causa danyo na algun machin.

PALABRANAN DI JOHN DIEFENBAKKER CU E ASUNTO NUCLEAR

TOKIO 30 okt. — E minister president di Canada, John Diefenbaker, a bisa Na Tokio cu ta necesario pa yega na un acuerdo internacional pa stop pruebanan nuclear, sino ta bini un competencia internacional di armamentu door di cual henter humanidad ta bira victima di estupidez di algun persona.

E premier Hapones, Hayato Ikeda, a bolbe manda un carta na premier Chroestjef, den cual e ta acusa Union Sovietica di e actual tension internacional cu ta crea door di e pruebanan nuclear cu Rusia a haci.

TANKINAN RUSO A BANDONA FRONTERA TROBE

BERLIJN 30 okt. — E tankinan di guerra Ruso a bandona e frontera di sector na Berlin. Cuantu tanki tin den e ciudad no ta conoci.

Diahuebs anochi a drenta 33. Nan base temporal den e ruina nan di un ex palacio ta completamente bandona.

Den e ultimo 24 ora 22 habitante di Alemania Oriental a hui pa West Berlijn. Entre nan tin un selador na uniform, asina polis di West Berlijn a anuncia. Den anochi tabatin algun incidente chiki. Polis di Oost-Berlijn a benta seis bom cu ta pone hende yora den territorio di West Berlijn. Na un punto na frontera polis di West Berlijn mester a plama 150 hoben di West Berlijn, cu tabata amenasa pa destrui e barricada di prikkeldraad.

PREMIER DE QUAY A BAI SUECIA

Dia Huebes Premier De Quay a sali di Schophol pa Zuerich, unda I e asisti na e dia di inauguracion di congreso internacional di union internacional di Cristiandemocraatnan cu a ser teni na Luzern.,

YUDANZA TECNICO DI MERCA NA GUYANA BRITANICO

WASHINGTON, *23 okt.* — Merca lo duna Guyana Britanico yudansa tecnico pa investigacion di e posibilidadnan pa checuta e pan pa desarrollo economico di e pais. Asina e ministerio di asuntunan di exterior na Washington a anuncia en coneccion cu e bishita na e capital Mericano di e premier di Brits Guyana, Cheddi Jagan.

E yudansa tecnico di Merca, segun State Department, lo haci posibel pa fija e suma cu Merca mester duna pa yudansa financiera di e plannan di desarrollo di e gobierno di Jagan. Nan lo manda tecnico nan Mericano mas pronto posibel na Brits Guyana pa e laga e gobierno eynan probecha di e experencianan tecnico mas moderno cu e fin pa revisa su programa di desarrollo.

Premier Jagan a declara diarason despues di un combersacion cu president Kennedy, cu e lo hanja di Merca un parti considerable di 240 millon dollar, cu ta necesario pa checucion di su plan di cinco anja. Pero e comunicado di departamento di estado no ta contene ningun promesa, concreta pa loke ta e yudansa financiera di Merca.

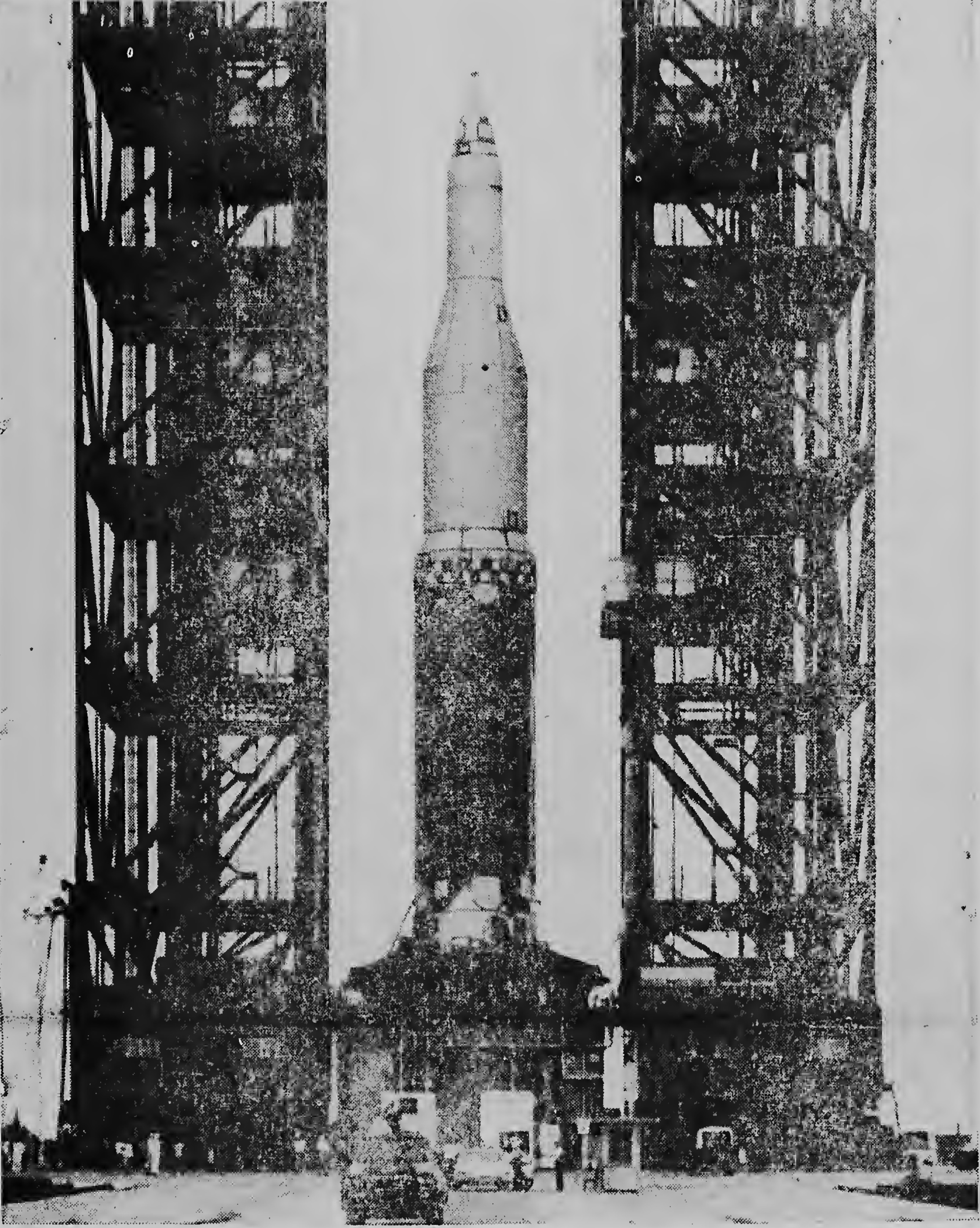
CHINA A SER AVISA DI RADIO-ACTIVIDAD

PEKING 30 okt. — Un funcionario di e ministerio Chines di exterior diasabra a ninga cu e ministerio di defensa a avsa pueblo Chines den un transmision radial contra e peliger di radio actividad. Diabierne anochi nan a ricib na Hong Kong noticianan di radio den cual nan ta avisa pueblo di China pa e peliger di radio actividad.

TANKINAN STALIN A BOLBE NA FRONTERA DI OOST BERLIJN

BERLIN 30 okt. — Na mas o menos mei anochi a yega atrobe un 15 Stalintanks na Berlin Oost. Na e puesto di frontera Friedriebstrasse e situacion no a cambia te ainda. Te ainda e jeepnan di guerra Ruso y Mericano tabata enfrente di otro. E tanquenan Ruso cu a llega banda di mei anochi a tuma lugar den cercania di e stacion di ferrocaril na Friedrichstrasse, na unda for di otro camionnan di chercito a situa.

Un portavoz Mericano a declara, cu nan a pidi e Mericanoanan di no bai Berlin Oost visti di civil te ora cu e situacion actual wordu aclara. Prensa ta excepsiona di e petision aki. E portavoz a bisa cu esaki no ta un orden si no solamente un petision.



Riba e portret aqui nos ta hanja un bon impresion dje gigantesco rakket mericano Saturnus cu cual Dia Viernes u.p. cu bon exito proefnan a ser tuma riba e base Canaveral. E raket (di prome trapi) a alcanza cu e proef aqui 150 kilometer.

DECLARACION DI MINISTRO MERICANO DI EXTERIOR

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a declara cu e embahador Mericano, na Moskou, Thompson, lo protesta cerca e gobierno Ruso cu nan ta pone estorbonan pa e personal di gobierno Mericano i na e frontera di sector na Berlin. E gobierno Mericano ta kere cu nan no tin mester di strobe ei si tracion normal cu accionnan di un banda.

Observadornan na Washington a bisa cu probablemente e intension ta pa e embahador Thompson convence e gobierno Ruso pa laga e Rusonan ocupa e puestonan di control na Friedrichstrasse en vez di e Alemannan Oost. Riba e manera aki Merca ta purba pa haci e tension menos. Y tambe nan a bisa cu Thompson lo no duna un nota formal escrito na e Rusonan.

WELGA DI EMPLEADONAN DI BANCO NA RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO 30 okt. — E empleadonan di banco na Rio de Janeiro, cu ya caba ta huelga un siman, a dici di di cuminza traha bek. Nan a hanja un aumento di sueldo di 40 porciento.

President Goulart personalmente a enterveni den e kestion aki.

Su gobierno a yame lek urgentemente na Brasilia despues di un permanencia na Belem.

WELGA DI MAS CU MEI MILLON DI TRAHADOR NA PARIS

PARIS 30 okt. — Mas o menos mei millon di trabadornan Frances a huelga. E gobierno Frances a anuncia diarason cu e lo duna personal di gobierno un aumento di sueldo. Nan ta supone cu e aumento aki ta cerca di 2 porciento a mei. Ma e federacionnan di trabadornan ta exigi muchu mas. E personalnan di e impresanan di electricidad na Paris lo huelga durante 4 ora.

ARUBA FLYING CLUB TA DESEA UN APARATO RAPIDO

ORANJESTAD. — Ta parce cu awor si ta cierto cu Aruba Flying Club na luga di Sessna 140 cu nan a caba di bende, cu lo nan cumpra un avion di deporte un poco mas rapido.

Un investigacion di opinion dente di e miembronan a conclui, cu majoria ta duna preferencia na un aparato rapido cu cuater luga i ta na estado di bula den un non-stop na Trinidad — Jamaica.

E comision especial cu a ser forma pa e grupo aki ya a manda su advies entretanto na e directe di club. E comision especial ya a manda su raport caba.

VIANNA A HANJA DOCUMENTO DI CHRYSLER

SAN NICOLAS. — Algun d'a pasa sr. Manuel Vianna, donjo di un comerciante di auto na Aruba i agente o.e. di Chrysler na Puerto Rico a ser distingui cu Documento pa motibu di Merito. El a hanja esaki pa motibu cu e ta bende masha hopi auto dje marca aki.

GLADYS HALE TA DUNA DEMONSTRACION DEN AURA'S BEAUTY SHOPS

ORANJESTAD — Gladys R. Hale, un dama charmant y enthousiasto, embahadora cu ta biaha di un pais pa otro representando productonan di Roux Laboratories, nos a topa na cas di sra. Aura Cres. Esaki ta pa di dos bez cu miss Hale a bin y a duna demostracion y consejo na interesadonan den Aura's Beauty Shop.

E nomber "Roux" pa nos damas sigur ta nifica algo. Bao dje nomber aki diferente producto ta ser prepara pa drechamento di cabel. Roux ta dedicele completamente na articulonan pa tinja cabei den cualkier color deseable. Pa introduci e productonan awor miss Hale ta biahando den tur parti di Sur-America. E ta bini actualmente for di Ecuador, e ta keda como dos siman na Aruba lo pasa Corsow, y ta sigui pa Trinidad, Venezuela y despues pa fin di anja ta spera di lo ta back na su ciudad na unda e ta biba, na Los Angeles Holywood, na unda e fabrica principal di Roux ta situa tambe.

Miss Gladys Hale ta dispuesto pa duna tur hende consulta gratis riba problema di tinja cabei. Por vaina Aura's Beauty Salon tin dia di trabao for di 9'or di mainta pa 11'or pa appointment, gustosamente miss Gladys Hale lo complace cu un. Tambe mayan anochi tin un demostracion specialmente pa tur beautician di nos isla den Aura's Beauty Shop den Aruba Caribbean Hotel. Na e ocasion aki lo tin introduccion di algun producto y mas nobo y di "high fashion colors" pa tinja cabei.

Sra. Aura Croes, di Aura's Beauty salon cu ta agente pa e productonan di Roux na Aruba ta spera cu hopi lo haci uso di e oportunidad aki y assisti na e klas di mayan anochi.



LIFE INS. AGENCY MANAGEMENT ASSOC. TRAINING COURSE — Nus ta mira riba e portret aki di r.p.dr. Sr G. Smith, gerente di distrito Corsow, Sr R. J. Morris, vice-president, J. M. Foley., F. Jarvis, y H. Hotz, tur tres instructor di LIAMA-school, sr G. Skinner, sup. idendent agencies, L. Motyer, gerente di distrito Aruba.

PROME CURSO DI LIAMA DEN CARIBE

ORANJESTAD 30 Oct. — Recientemente sr. L. Motyer, gerente di British American Life Insurance Company di distrito di Aruba, a regresa for di Barbados, na unda hunto cu diferente hefenan di otro distritonan dje mesun compania den Caribe a presencia apertura di e prome scool di instruccion pa empleadonan di aseguro cu a tuma lugar na Barbados. Tur e hefenan aki abata huesped di sr. N.S. Lucas, gerente di distrito di Barbados.

E curso ta ser dirigi en cooperacion di sr. Fred Jarvis, instructor di Life Insurance Agency Management Association (LIAMA) y ta sponsor pa British-American Insurance Company.

Lagando Estados Unidos afo, pa otro lugarnan e idea dje curso aki ta completamente nobo. Ta solamente anja pasa e curso aki a ser introduci pafor di Estados Unidos. Tabatin uno na Japon, dos na Australia, roto na Francia, na Inglaterra y Hawai, y awor na Barbados cu ta di preme cu ta ser organisa den Caribe, y cu ta worde gesponsor pa British American.

Segun e experto riba e terreno aki sr. Fred Jarvis ta splika e diferente funcion di LIAMA, cu ta un organisacion cu ta investiga y trata na improvisa mas tantu posibel e aseguro di bida pa e publico. E training cu e empleadonan ta hanja ta di sumo importancia, di manera cu nan por "trece nan clientenan exactamente loke nan mester". Segun sr. Jarvis e asociacion tin e libreria di mas grandi na mundo ariba aseguro di bida, y na e oficina principal na Connecticut, ta entretene anualmente mas di 1000 bishitante di varios compania.

Durante e inauguracion sr. Jarvis a aplaudi e compania British-American cu a sponsor e curso aki na Barbados, y na cual e hefenan di diferente lugarnan den Caribe a asisti, inclusivo sr. R. Sayers y sr. S. Skinner, superintendent di e agencianan.

BUITEN-MONGOLIE ADMITI COMO MIEMBRO DI N.U.

NEW YORK 30 okt. — Asamblea General di Nacionnan Uni admiti buiten-mongolie unanimemente como miembro di Nacionnan Uni.

Ta di prome biaha cu un pais comunista na Asia a bira miembro di e organisacion.

E representante di China nacionalista a declara prome cu esey cu e no ta considera Buiten-Mongolie capaz pa bira miembro.

Pero e no a tuma parti na votacion, mescos cu el a mas den cuminsamentu di seman den e conselho di seguridad.

Despues nan admiti Mairetania cu 68 contra 13 voto y binti abstencion como miembro di Nacionnan Uni. Awor Nacionnan Uni ta consisti di 103 miembro.

Prome cu votacion e delegado di Maroko a protesta contra admision di e Republica Mahometano Marokko. El a trece dilanti cu e territorio aki ta forma parti di Maroko. Segun e Francia a insisti pa Mauretania tuma su independencia. Tabata e intencion di Francia pa haci di Mauretanie un „Marionetten Staat" y un fortaleza pa su chercitonan na Africa.

Tambe e delegado di Mali tabata contra admision di Mauretanie como miembro di Nacionnan Uni.

ACTITUD DI GOBIERNO SPANJO

MADRID 30 okt. — Gobierno Spanio a hiba cuater di e lidernan di e 17 activistanan Frances cu poco dia pasa nan a detene na Espanya, na Palma, un di e islanan Canario. E cuater hombernan mester keda riba e isla pero nan por move nan mes completamente liber. Tres otro activistanan a hanja un lugar estipula unda nan por keda.

LOQUE MAURICE PAPOU A DESMENTI

PARIJS 30 okt. — E comisario di polis na Paris, Maurice Papon, a desmenti e acusacionnan segun cual polis di Paris durante e demostracion masal di Argelinonan na Paris, a comete crueldadnan cu e Argelino.

Den e sesion special di e conseho municipal di Paris Papon a bisa cu polis a haci solamente su deber.

E conselho a expresa su sentimentu na famianan di 33 polis cu a muri door di accionnan di e frontera nacional di liberacion.

DECISION DI POLITICO DEN N.U.

NEW YORK 30 okt. — E comision politico di e Asamblea General di Nacionnan Uni a decidi di trata cu preferencia e proyecto di resolucion cu anteriormente India a entrega y den cual nan ta haci un peticion na e potencianan di atoom di stop di haci pruebanan cu armanan nuclear mientras no tin un prohibision internacional pa semejante pruebanan. Ethopia tambe a duna un mesun proposicion cu a wordu accepta cu 44 voto pro, 22 voto encontra y 29 abstencionismo.

PAPA JOHANNES SU SALUD A MEHORA

CIUDAD DEL VATICANO 30 okt. Papa Johannes ta basta bon. Diahuebs nan a constata cu el a cohe un frio. Papa a keda den su habitasion y solamente el a ricibi Cardinal Cigogni.

Otro luna Papa Johannes ta haci 80 anja.

CHINA COMUNISTA SU RELACION CU RUSIA NO TA MUCHO BON

PEKING 30 okt. — China Comunista ta na punto di admiti publicamente cu tin un scheur den e filanan di e comunismo mundial, asina nan a teade den cuentonan diplomatico na Peking. Peking lo ta dispuesto di reconoce cu e ta para na banda di Albania y no por comparti den e punto di vista di Chroestjef. Den e prensa di Peking a sali por tret di trahadonan di Albania y nan ta elogia e lidernan di e partido Comunista di Albania.

GUARNICION MERICANO A BAI BERLIN

BERLIN 30 okt. — Nan a trece e guarnicion Mericano na Berlin na mas o menos mitar di seis den estado di alarma, asina un portavoz Mericano a declara.

BAZILENJONAN A TUMA VENGANZA

RIO DE JANEIRO 30 okt. — Un grupo di militarnan Brazilenja a tuma venganza diarason pa medio di armanan pa un dalmeatu di auto, cu un bus a ocasiona cu un auto di un oficial Brazilenjo.

Un 30 companjero di e militar a parce bisti na civil, e bon arma, den e garashi di e donjo di e bus nan a machica su vehienlo cu nan armanan, tira bomnan lacrimogena y nan a termina e expedision di castigo aki dunando e personal di e garashi un bon aire di sota. E kestion ta actualmente den mannan di e justicia militar.

NIFICACION DI YEGADA DI TANKI RUSO

WASHINGTON 30 okt. — E ministerio Mericano di exterior a bisa diabierne cu e llegada di e tankenan Ruso na Berlin Oost ta un reconocimientu aat di e Rusonan di nan responsabilidad di e sector aki di e cindad, cu nan a duna na e forzanan di guerra pa ocupa.

Hen un di e declarasionnan di e portavoz oficial di e ministerio nan ta bisa, cu e peliger di e situacion di Berlin a wordu crea just pasobra e autoridad Ruso, a permiti e Alemanan di Oriental viola e acuerdonan di cuater potencianan.

MILITARNAN MESTER A EVITA COMO 2.000 HENDE DI LYNCH PASTOOR

CARACAS 30 okt. — Militarnan cu scopetnan automatico mester subyuga na ciudad Bolivar un multitud di mas o menos 2.000 hende pa evita cu nan por a lyncha un pastoor. Nan a aresta diahuebs e pastoor en coneccion di e morto di su ruman muhe di 20 anja.

E pastoor a haci un' misa di defunto pa su ruman y despues el a trata di hui for di Ciudad Bolivar den panjanan di muher.

ASAMBLEA GENERAL A HACI APELACION RIBA RUSIA

NEW YORK 30 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a haci un yamameatu solemne na Union Sovietica, di no sigi cu e explosion cu nan a anuncia di e bom di 50 megaton.

Nan a acepta e proyecto di resolucion, cu Canada, Dinamarca, Sueci, Hapon, Persia, Pakistany, Islandia a entrega, cu 87 voto contra di 11 voto, y un abstencionismo.

A vota contra e paisnan di e bloke Sovietico, incluso Buiten Mongolie y Cuba. Mali no a vota. E delegado Ruso cu a presidi e delegacion na e conferencia di Geneve cu a fracasa tocante prohibision di pruebanan nuclear tabata contra e hecho cu den e proyecto nan no ta mensiona pruebanan di menos cu 50 megaton ni tampoco nan no ta menciona e pruebanan di Francia Inglaterra of Merca.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op woensdag 15 november 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 22 dj. 1961: Het uitvoeren van diverse bouwkundige en koeltechnische voorzieningen in het kantoor van de Voogdijraad en Reclassering te O'stad — Aruba.

Bestek No. 23 dj. 1961: het verbouwen van een ruimte in het Gerechtsgebouw te Oranjestad tot kleine zittingszaal.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10, —per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor angeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

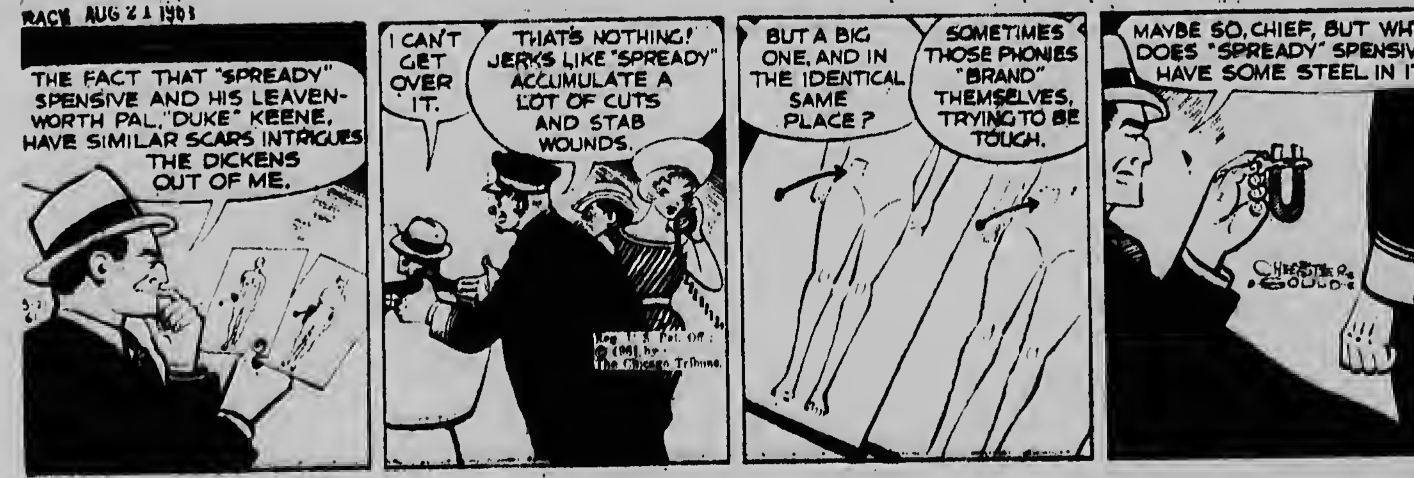
JUAN EL INTREPIDO

1. „Warda un rato Myo Syn, mi ta bay bisa Juan na unda nos ta bay". 2. Door di e radio e doctora Taggert ta transmiti pa e avion di Juan.. „Pero doctora, abo cu Myo Syn ta haci mala di sali cu un hende desconoci, mi ta bolbe bek pa hiba bosonan ayanan". „Bo ta hopi alarmista Juan". 3. „Ya no tin nada mas pa teme di e indigenasnan. . e problema ey ya ta resolvi di basta tempo caba. bisa e principe cu mi lo devolve Myo, sano y salvo cerca djele bek". „Bo ta equiboca, Doctora, ni abo ni e enfermera lo bolbe weita e alteza".



DICK TRACY

1. „E echo cu Spready Spensive y su amigo Duke Keene, tin e mesun corta, ta intriga e imaginacionnan den mi". 2. „Mi n' por sali di djele". „Un ta nada, tin hopi hende cu tin e clase di cos nan ey manera Spready". 3. „Pero esaki ta un grandi y na e mesun caminda"? „Tin otro e hendanan ey mes ta kimele, pa purba si e ta keda". 4. „Kizas ta asina Chief, pero pakiko Spready Spensive tin algo di staal den djele"?



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na abonadonan cu no a paga nan abono di etlefoon di luna di oktober 1961, cu aanmaning lo worde poni na post dia 31 di oktober 1961 y cu for di dia 2 di november 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di september 1961 cu aanmaning lo worde poni na post dia 10 di november 1961 y cu for di dia 11 di november 1961 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

BEKENDMAKING

In verband met de inwerkingtreding op 1 november a.s. van de op de geneesmiddelenregistratie betrekking hebbende wettelijke bepalingen wordt de aandacht van de belanghebbende gevestigd op het feit, dat invoer van verpakte geneesmiddelen na genoemde datum slechts mogelijk zal zijn, nadat de wettelijk vereiste registratie is geschied. Ten aanzien van reeds voor die datum ingevoerde verpakte geneesmiddelen zal de verplichting bestaan, dat vóór 31 december 1961 de verzoeken tot registratie dier geneesmiddelen ter Inspectie van de Volksgezondheid moeten worden ingediend.

Formulieren voor het doen van deze verzoeken zijn ter Inspectie van de Volksgezondheid te verkrijgen.

De Inspecteur van de Volksgezondheid,
T. VAN STRIEN

ACTIVIDADNAN SECRETO NA NORT TONAWANDA

NORT TONAWANDA, 28 okt. — Un taller di trabow masha secreto di e compania Wuritzer Company na North Tonawanda den e estado di New York a worde destrui den anochi door di candela. Nan ta registra e ruinanan pa radio actividad. Mas o menos 24 trahadonan a hanja heridanan di candela, un di nan ta grave. Funcionarionan a ninga di responde riba e preguntanan kico nan ta fabrica den e tallernan di trabow ei. Nan a bisa si cu nan a fabrica cosnan pa defensa. E fabrica ta traha entre otro juke boxes y instrumentnan di muziek.

OE THANT MES LO BINI A LO LARGO CU SU PROPOSICIONNAN

NEW YORK 28 okt. — E Birmanes Oe Thant cu tabatin e chens di bira secretario general interino di Nacionnan Uni a bisa na un reunion di luneb na New York na periodistanan cu otro siman e lo bini cu proposicionnan cu tin como fin pa sali for di e impasse den cual e kestion di nombramentu na e secretario ta. El a bisa como su opinion cu si e potencianan grandi na fin di e siman aki no a hanja un solucon, e lo bini cu su proposicionnan.

DELIBERACIONNAN FORMAL PA RUSIA EVITA E EXPLOSION NUCLEAR

NEW YORK 28 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni na New York ta reuni pa deliberacionnan pa un peticion formal na Union Sovietica pa bandona su plannan pa laga un bom nuclear di 50 megaton explota. Manera ta anuncia e comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni cu 75 voto pro dies contra y un abstencion a recomenda pa haci un tal peticion na Rusia.

E comision politico a continua cu tratamentu di e problemanan di explosionnan nuclear. Durante di esaki e representante Mericano Arthur Dean a ataca esun di India fuertemente pasobra esaki segun opinion di Dean ta tuma un actitud fuerte den e kestion di armanan nuclear.

CONDICIONNAN DI PRESIDENT CHOMBE

ELISABETHSTAD 28 okt. — Den un carta na premier Adoela di Congo president Chombe di Katanga a haci un par di condisionnan pa e reanudasion di e negociacionnan cu e gobierno central riba relasionnan venidero entre Congo y Katanga. E condisionnan aki ta: pa pone fin na „campanja demagogico" di radio Leopold contra Katanga, tambe na e discursonan enemistoso di e miembronan di e gobierno di Congo, mientras nan mester kita e trupanan Congoles na e frontera di Katanga.

Chombe a pidi Adoela pa e interveni personalmente, pa nan por cumpli cu e condisionnan. Khiari, e representante di Nacionnan Uni na Katanga a entrega e carta.

Cumpleanjos

Aye ta a cumpli 52 anja sra. Isidonia Farro. Felicitacion ta bini di su esposo Hiacintho, su 8 jiunan Felipe, Casano, Cecilio, Delinda, Pedro, Filomena, Henriqueta, Francisco, su suegra y suegronan, nietonan y nietanan Sergio, Judith, Antony, Mildred, Reina, sobrina y sobrinonan y di demas familia Farro y Giel.

Dia 28 di oktober a cumpli 7 anja di bida matrimonial e efliz pareha: sr. Ramon y sra. Norma Tromp. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan 4 jiunan Stanley Selwyn, Sidney Sigfried, Maikel Edwige y Maira Eldrid, tambe di parti di nan tanta Feremina Calmes, prima Carmen Calmes y jiunan Anna, Maria, Ziwlinsky y Esposo y jiunan na Maracaibo y di parti di comader compader, tambe na parti di Angel Calmes y Swinda Calmes na Curacao.

Tambe a cumpli 4 ania dia 28 di oktober e jovencito Sidney Sigfried Tromp. E ta ricibi felicitacion di part di su mama Norma, tata Ramon, rumannan Stanley, Maikel y Maira Tromp, di su prima y primanan Margriet, Rose-Marie, Ludwige y Svors Rama, y na Maracaibo pa parti di Junior, Annie, Dolf y Angele.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Richi Gomez. Felicitacion ta bini di parti di su mama Laura, tata Venancio, rumannan Juanita, Jano, Mina, Glenda, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, di su madrinanan Tomasita Lopez, Maria Gomez, padrino Josè Luydens, di tur su amiganan di 2de klas Noord y zuster Magda, di su prima Lean Luydens na Hulanda, su primo Teo Sam Sin na Suriname, di tur su amiganan Marjorie Gomez, Marjorie Tromp, Ineke Carientje Webb, Nida Laclé, Mildred Lopez, Sra. Petra Tromp, di familia Gomez, Luydens, Eckmeyer, Laclé y di aura Gomez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Thomasita Ruiz. Felicitacion ta bini di parti di su tata Gabriel, mama Agnes, rumannan Tommy, Catje, Meetje, Nta, May, Fang, Lietja, Feta, su welo y tantanan, omo, primo y primanan, tambe di su none Imelda Semeleer y Francisca Figaroa, su omo Josè Figaroa, tambe di su amiganan Maria de Cuba, Rosa Figaroa, Sisi Kelly y di demas familia Ruiz y Figaroa.

Ta recordando 18 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha: Sr. Andres y Sra. Johanna de Cuba. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Chichi, Dto, Mano, Dta, Frans, Chipi, Cobito, di su tata Hermenegildo Figaroa y tata Pablo de Cuba, madrasa Thea de Cuba, rumannan y tanta y omonan, y di demas familia de Cuba y Figaroa.

Dia 28 di oktober a cumpli anja sra. Simona Maduro de Breten. Felicitacion ta bini di parti di su junan Oscar, Edgard, Reginaldo, Antonio, Benny, Margo, Aura y Madeline, especialmente di su jiu Maria y Oswals Jacobs, felicitacion ta bini tambe di su 10 nietonan, tambe di familia Maduro y di demas famlia.

Diadomingo dia 29 di oktober a cumpli su prome anja di feliz existencia e jovencita Joya Rafini. Felicitacion ta bini di parti di su tanta Adriana Rafini.

Ayera a celebra su cumpleanjos e jovencito Hosè Rudolf Ridderstap. Felicitacion ta bini di parti di su mama Emilia, tata Hosè, rumannan Ludwina, Angelina, Rosalinda, Sandra, Maria de Lourdes, Filomena, Marceleno y di Ramon Reyes, su wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di su madrina Rufina Zievinger y su omo Juan Ridderstap.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Director hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 30 di oktober
DE VEER 8.30 „The Sunbowners" a.l.
RIALTO 8.00 „Flying Leathernecks" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Al Capone" 18 j.
AURORA 7.30 „Tarzans desert mystery" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Miracle" 14 j.
CULTUREEL CENTRUM 8.30 „Wiener Sangerknaben"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 99 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1780

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA
Dialuna 30 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecnnan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America

8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM
Dialuna 30 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 30 de octubre 1961

3.55 Patron de Radio Caracas Television
3.57 Informacion sobre los progr. del di
4.00 Documentales
4.30 Senderos de luz
4.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de maula.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
2.00 La C.V.I.H.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Ponto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 30 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionan di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel.
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipert
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

HABITANTENAN ORIENTAL TA HUI PA OCCIDENTE

BERLIJN 28 okt. — Den ultimo 24 oranan diescuater habitante di Alemania Oriental entre un guardiante di frontera na uniform, a hui pa Berlin Occidental. Polis di West Berlijn a bisa cu polis di Alemania Oriental a los mas o menos binti tiru riba un hoben cu a trata hui pa e sector Frances. El a keda pega den prikkeldraad y polisnan di Alemania Oriental a bini lastre bai cune. Nan a pone un verband riba su pechu y despues un truck a bin cohe. E minister di Alemania Occidental pa asuntunan relaciona cu henter Alemania, Lemmer, a bisa diahuebs na Dortmund cu por lo menos binti hende a muri durante incidentenan na frontera entre Oost y West Alemania y Oost y West Berlijn.

Minister Lemmer a papia na entierro di e periodista Lightenstein cu nan a mata poco dia pasa na frontera.

REUNION DI COMANDANTE DI ALIADONAN NA BERLIN

BERLIJN 28 okt. — E comandantenan Frances, Ingles y Mericano na Berlijn a reuni pa delibera riba e sucesonan recien na Berlijn.

Tres centurion tanks di Inglaterra y un compania di colda a tuma posicion na e frontera di sector cu Berlin. Un portavoz Ingles di ehercito a bisa cu e reforsa ta sumamente un medida di seguridad.

Polis di West Berlijn a anuncia cu door di presion di aire causa pa un explosion Oost Berlijn e muraya di separacion entre e dos sectornan na Berlijn a cai aden. Segun polis di West Berlijn parce e explosion a tuma lugar mas o menos cien kilometer for di frontera di e sector. E explosion a tuma lugar na un sitio unda nan ta trahando riel pa trein corre.

Segun polis di Alemania Occidental e guardiantenan na frontera di Alemania Oriental ta usa explosivonan pa coba rooynan pega cu e muraya. Un portavoz di polis di Alemania Oriental a bisa sinembargo cu banda di un stacion di trein di transportacion di mercancia un cabie di alta tension a cai riba caya.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 18 —

„De la manera cu tabata berdad anto cu Sra Huland tabata ajera cerca bo?"

I e homber no a tende cu tabatin algu ta zona den e cuarto bao di e mesa.

„Mi n' ta comprende bo. T'asina stranjo anto cu un hefe di trabao bin bishita un miembro di su personal cu ta sinti malo?"

„Eesi ta ridiculo. Hamas den su bida el a yega di haci esei cu ningun otro empleada.

Ta pakico e mester haci un excepcion net cu bo. Bo mester a bise un of otro cos i esei ta bin para bo caro."

„Bo ta ekiboka bo, Robert. Mi no a bisa Sra Huland nada absolutamente. Bo mester kere esei di mi."

„Ta com mi ta haci kere bo? E trabao aki no ta nada otro sino un pretexto. Solamente el a traha e chens pa mi por combersa sin ser stroba cu bo. Pero esaki lo no yuda bo cu nada, senjorita. N'e manera el bo no logra cohe Roberto Muller. Sorto di trampanan asina no ta destina pa lobonan diestra manera mi. Bo no a haci loke m'a exigi di bo. Pues, lo bo tin di sufri e consecuencianan. Lo mi no larga bo danja mi bida, mi carrera mi bunita chensnan den futuro cercano."

„Mi no kier perhudica bo cu nada. Esun cu a perde tur cos ta mi. Esun cu a sufri tur cos, hasta e berguenza di mas grandi, e dolornan di mas insoportable pa mi. Abo ta liber, trankilo i sin consensh. E mehor cos cu m ta suplica bo, ta di no molestia mi. No papia cu mi, pasobra mi n' kier tin nada di haci cu bo."

„B'a scohe un adversario mucho peligroso pa mi por larga bo na paz. E pober jaagdo chikito sol no tabata suficiente mas pa bo, n' t'asina?"

„Por fabor. Larga Rolf foi nos asunto. Bo sa mucho bon cuanto mi ta sinti p'e."

„Anto nos ta quito. Bo no kier pa pas'e nada i mi no ta desea pa mi muhe tende nada dje bochincha aki. Bo n' tin mucho tempo mas pa tuma un decision. Tin casonan cu por bini na claridad cu por pone enter firma Huland ariba 'bao."

„Kico bo ta meen cu esei' De la manera cu ta berdad anto, b'a plama e historia over dje chef? Esei ta net algu pa bo. I kico mi por haci segun bo contra esaki?"

„Wel, lo bo por larga tuma bo retiro."

„Ta net loke ni un momento mi ta pensa riba esei. Mi no ta larga bo spanta mi cu bo amenazanan. Awor lo mi papia i tur hende lo hanja sa ki sorto di bagamundo i abusador bo ta.

Bo n' por haci mi nada mas, pasobra ya mi ta mancha caba. Mi sa tambe caba kico i cuanto bo ta na estado na haci."

„En realidad? Un momentu. Mi ta bolbe trobe."

El a bai na e laboratorio i e mucha muhe a tende cla com e tabata mishi cu e aparatonan.

Atrobe tabata manera ansia kier a cerra su garganta. El a reuni tur su forza huntu i mientras el a lamta para el a sigi e homber aki. Sinembargo e no a sospecha cu ta net esaki e homber tabata spera.

Apenas el a yega den e cuarto grandi cu el a camna duro pas'e. Porta a dal cerra i na e mes momento a resona un terrible explosion den e edificio.

Carlota tabata scucha combersacion dje dos hoben aki i net ora cu e combersacion a termina, el a corre bai den e cuarto. El a corre subi e trapinan. Pero prome cu e por a logra alcanza aya el a tende un terrible explosion. Manera un hende podera di satanas, Muller a corre pas'e. Sra Huland a cohe na braza tene.

„Ta ki sorto di un malbado bo ta"?

„Mi n' ta comprende bo. Sra Huland, bam lihe. E laboratorio ta kima."

„I unda Betti ta?" E muhe a corre bai na porta i a ranca esaki ta abri. El a corre ta bini su tras i tabata trata na stroba e senjora di abri e porta.

„No hacin esei. No trata pa bai aya den mas."

„Nos ta papia cu otro despues". Carlota a camna bai dilanti. I ya e vlamnan a cuminza ta amenaze, pero e no a paga tino mes na esei. Dje manera ei el a alcanza e laboratorio.

E huma tabata asina diki caba, cu apenas e por a distingui algu. Cu su mannan e tabata investiga e vlur. I porfin su man a mishi cu e curpa sin bida di Betty. Carlota te awe no por bisa ta na unda el a hanja e forza di a hiza e mucha muhe aki i salbe di peligro. Completamente agota el a yega afo. Entretanto e otro miembronan dje personal i lo demas a ripara e candela. E laborantnan a corre bini i como numero un Rolf Jager tabata dilanti di su chef.

„Mi Dios ta kico a pasa? Ta ki falta e mucha muhe?"

Carlota a dal man na su pechu. Huma a strobe di hala rosea.

„Bai cune pa mi. Mi mes ta bini abao.........

Nan a carga Betty bai abao cune i Rolf Jager a tuma Carlota na braza i a baha trapi cune. E candela a ser paga masha lihe. E danjo dje candela no tabata asina grandi.

„B'a hanja herida, Sra Huland?"

„No, no. Tur cos tà na orden. Mi mester papia cu bo. I tambe inmediatamente. Aya riba a pasa algun terrible. I den e sentido aki bo tambe ta meti den e asunto ei."

„No tuma mi na malo. Sra Huland... Lo mi no a haci otro manera sino mescos cu b'a haci, pero di otro banda e mucha no ta interesa mi."

„Kizas cu mi no conoce e hechonan asina bon manera bo, pero mi ta supone cu ta suficiente si mi bisa bo cu Betty ta spera un baby? M'a caba di tende un ratu pasa ei cu e tabata reconoce di ta stima bo. No bisa mi cu no tabatin relacionnan amoroso entre boso dos?"

„Si. Pero foi dia cu m'a tende cu tabatin asunto di yiu, mi no'a mire mas."

„De la manera cu esei no ta bo yiu anto? Casi m'a kere esei."

RIP KIRBY

1. „Manera mi ta weyta cu e biaha aki en vez di sushi e la hunga wega limpi". 2. „Mi ta encanta, pero no sorprendi, di hanja sa cu e amor a triunaf". „Ainda falta mitar di e obra". 3. „Nos mester duna Armonia tur loke e ta desea".

VEO QUE ESTA VEZ CUPIDO EN VEZ DE FLECHAS USÓ PUÑOS LIMPIOS!
ESTOY ENCANTADO, PERO NO SORPRENDIDO, DE SABER QUE EL AMOR TRIUNFÓ.
AÚN FALTA LA MITAD DE LA OBRA.
DEBEMOS DAR A ARMONÍA TODO LO QUE DESEE, DESMOND.
Derechos Reservados.
JOHN PRENTICE 7-27

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si abo ta kere cu nan falta algo.. com pa bisa.. algo di dignidad... mi lo scirbi e organizadoman di e concurso cu mi ta renuncia.. eh"? 2. „Eva.. si den loke abo ta haci bo ta pone dignidad y sinceridad, mi n' por objeta nada.. bon tin mester di mi permiso.... ta abo mes mes er dicidi". 3. „Y abo papa, kiko bo ta bisa"? „Ami ta bisa mescos cu Julieta, mi jiu".

SI TÚ CREES QUE LES FALTA CIERTA... ¿CÓMO DECIR?... CIERTA... DIGNIDAD... ESCRIBIRÉ A LOS ORGANIZADORES DEL CONCURSO QUE RENUNCIO... ¿EH?
EVA... SI EN LO QUE TÚ HACES PONES DIGNIDAD Y SINCERIDAD, NADA PUEDO YO OBJETAR... NO NECESITAS MI PERMISO. DECIDE TÚ.
Y TÚ, PAPÁ... ¿QUÉ DICES?
...DIGO LO MISMO QUE JULIETA, HIJA MÍA.
7-27



E UNITNAN DI DESTILACION DI NOS PLANTA DI AWA Y ELECTRICIDAD —

Awa y electricidad ta dos materia prima esencial pa atrae industria nobo. Ta pa motibo di e planta aki tabata posibel pa otro industrianan — por chemplo esun quimico — pensa na bin establecí na nos isla. Mas industria ta nifica mas circulacion di kapital. Y ora kapital circula hopi, frecuentemente esaki ta origina e creacion di un bolsa unda accionnan y otro balores ta ser negocia.

Stichting ‚De Antilliaanse Investeringsmarkt'

ORANJESTAD — Poco tempo pasa a worde lamta un „stichting" bau di e nomber „De Antilliaanse Investeringsmarkt". Ta kiko ta nifica e nomber aki y ta kiko ta obheto di e stichting. E nomber, traduci na papiamento, miho bisa na spanjo: ta Bolso Antillano de Inversiones. Esaki kier meen e oportunidad y e posibilidod cu tin na Antillas pa inverti placa den negoshinan, fabricanan y propiedadnan.

E obheto di e Mercado di Inversiones ta pa stimula e hinkamento di placa (inversion) den negoshinan y fabricanan na Antillas door di Antillanonan mes na promer lugar y door di estranheronan, y asina trata di obtene na Antillas mas negoshi, mas fabrica y mas industria, di moda cu Antillas por desarolla mas liber y mas favorable y pa duna mas oportunidad di trabao pa nos hendenan.

Pa logra e obheto aki, na promer instancia e Stichting ta opinia cu mester cuminza cu e negoshinan cu ta existi caba of cu a worde forma recientemente pero cu no ta operando ainda. Ta p'esei cu a lamta un EFFECTENBEURS — UN BOLSA DI VALORES —, na unda hende cu kier bende of otro cu ta interesa pa cumpra acciones (shares — aandelen) of bonos (obligaties — of bonds) por bai pa nan duna orden na e hendenan di bolsa, cu ta worde jama makelaar of broker, pa cumpra of bende pa nan cierto accion of bono na cierto prijs.

E pedido pa cumpra y e oferta pa bende ta worde nota riba un borchi di tal manera cu e otro hendenan presente por lesa ki sorto di acciones of bonos ta worde ofrece (aangeboden) of demanda (gevraagd).

Pasobra e ofrecemento y e pidimento ta worde haci door di e brokersnan ey, di manera cu nomber di esnan cu kier bende of kier cumpra no ta conoci na e otro personanan, sino solamente na e broker, mientras cu e broker no ta permiti pa haci e nomber conoci.

Po stipula transacciones

Door di e bolsa aki e Stichting ta spera di stimula e transacciones den e valores (sea acciones of bonos) local y di e modo aki haci e valoresnan mas transferible.

Manera e situacion tabata te cu poco luna pasa, casi bo no por a bende un accion den un compania local. Por ta cu na un debido tempo bo a spaar poco placa y bo a decidí di cumpra un share den cualkier compania Antillana. Despues di poco tempo ta pasa algo cu ta obliga bo di libra e placa ey cu bo a hinka den share, pa un of otro motibo cu bo mester di e placa. No tin bolsa. Na unda bo tin cu bai? Cerca bo amiganan of conocirnan pa laga nan tur sa cu bo ta busca placa?

Pa e motibo aki ta masha cla cu hendenan ta prefera anto di warda nan placa na cas of riba buki di banco pa nan por lamta nan placa of usa nan placa ora cu nan tin mester di dje. Pero esaki ta e peliger juist cu ta stroba e desarrollo di nos economia. Placa cu no ta circula, ta placa morto y no ta produci. Si cada hende bai warda nan placa bao di colchon e no ta produci. Tambe ta pasa lo siguiente, cual pa nos economia ta muchu mas destructivo. Tin varios hendenan cu ta usa nan placa pa cumpra shares afor den estranheria. Di e manera ey e placa ta sali for di nos islanan, y awor ta yuda economia di otro paisnan.

Mijones ta bai perdi

Recientemente nos mes ta weita cu Antillas mester a bai busca prestamo afor pa por construi haaf na Barcadera na Aruba of e brug grandi na Corsow of e fabricanan di awa. No pensa cu nos ta exagera. Tur anja mijones ta worde inverti for di Antillas na Merca, Hulanda of na Venezuela. Ultimamente tambe na Alemania. Poco luna pasa ora cu e balor di e Bolivar Venezolano a baha, un hende cu ta bon na altura a haci un calculo pa nos, y a mustra nos cu esej a costa Antillas mas o menos 19 mijon di florin cu a bai perdi.

Conseho

Ora cu bo ta desea di inverti placa den acciones, confia bo broker y contele di bo problemanan, di e cantidad di placa cu bo kier inverti, kiko cu bo contele ta keda estrictamente confidencial. Hopi biaha nan por yuda bo cu un programa di inversion cu ta fit mihor pa bo necesidadnan. Esaki ta nifica anto cu e broker mester bisa bo con pa gasta bo mes placa? Absolutamente no! Un broker lo por yuda bo cu conseho, pero no por recomenda bo of obliga bo na nada. Loke bo kier cumpra of bende ta bo asunto. E desicion final ta di bo. Pero semper investiga bon, prome bo inverti.

MORRIS SERPHOS, „AUNQUE TABATA PA UN EFFECT SO NA ANTILLAS"

ORANJESTAD — „Aunque cu tabatin un sorto di effect so na Antillas, anto ya caba un bolsa tabata necesario, pasobra e necesidad pa negosha e effect aki ya lo tabata existi", tabata palabranan di sr Morris Serphos, president di e Sociedad di Bolsa Antillano durante un discurso pa un grupo di comerciantenan na Corsow algun siman pasa. Senjor M. Serphos a duna un splikacion di e origen y e caracter di bolsa di comercio y bolsa di valores.

„Si e circunstancia na nos islanan tabata mes intrankilo cu na Amsterdam na ania 1960 of cu na New York na anja 1780, anto e existencia pa e necesidad pa cumpra y bende ya lo a ser manifesta hopi tempo anterior caba. Anto for di barta tempo caba lo tabata existi un bolsa na Antillas Neerlandes. Antillas Neerlandes no tin „Hinterland", no tin centro na unda tin negociacion den materia prima, y por lo tanto nunca tabatin un bolsa di comercio na nos islanan, for di cual lo por a surgi un bolsa di valores.

Tambe e hecho cu facilmente e comerciantenan local por a acudi na bolsa di Amsterdam, di New York y di Caracas, tabata e razon di e demora pa forma un bolsa na Antillas. Awor sinembargo a bini un cambio den e esfera trankilo di antes. Awor ta existi valores Antillano, cu ademas na ningun otro parti ta worde anota y cu lo por ser negocia cu facilidad.

Awor si un bolsa a bira necesario, pa haci posibel e bendemento y cumpramento di e valores na base di un cotizacion fija oficialmente.

Den e caso aki Antilliaanse Investeringsmarkt ta desea di stimula e necesidad cu awor ta existi pa establece un mercado di bolsa na Antillas.

Mester por bini un mercado di bolsa na Antillas cu por percura cu inversionnan den propio pais por tuma lugar.

Mester di medionan pa percura pa e poblacion cu ta creciendo enorme na nos islanan pa nan tin di come, y inversionnna local por yuda pa un gran parti cu esey.

CHARLA CORTICO

'riba un negoshi simpel cu hopi bez ta zona complica

ORANJESTAD, 30 Oct. -- Hopi hende no tin interes pa bira accionista den negoshi, principalmente pasobra nan no ta compronde e „idioma" cu ta worde usa den e transaccionnan, esta palabranan manera accion, dividendo, accion preferente, accion ordinario y otro mas. Anto kico? Querido lector lo puntra. Wel, si bende inverti placa den negoshi na nan mes pais, nan ta yuda reforsa e economia di e pais. E placa ta circula, e capital dje negoshi ta aumente, nan por traha lugar mas grandi, y mas hende ta hanja empleo. Capital mester bini di e pueblo. No di cien miljionario (pasobra eseynan no tin muchu mas di nan), pero for di miljones di hende cu cien florin. Por chemplo tin hopi hende cu lo desea di warda di spaar na un lugar na unda nan por gana un interes regular riba nan placa. Cumprando accion ta un dje medionan bon pa esey. Pero si e hendenan no ta na altura di e negoshi di acciones, anto ta claro cu nan no ta inverti nan placa den accion. Por lo tanto nos kier trata na duna algun splikacion na un manera simpel di e „idioma" cu ta worde usa pa e transaccionnan aki, den e pensamento cu nos apreciado lector tin bondad di salta loke e sa caba.

Kico ta un accion?

Accion (aandeel) den un compania ta representa e propiedad di e compania. Si bo tin un accion den compania — laga nos yamele — Fabrica di Tabaco Nacional — anto bo ta donjo di un parti dje compania, donjo di un parti di su planta, donjo di un parti di su productonan, enfin di tur loke ta na e compania. Si e „Fabrica di Tabaco Nacional" tin 1.000 accion, y bo cumpra 10 accion, anto e parta di 1/100 di e compania ta pertenece na bo, esta 1%.

Tin compania cu solamente un parti chikitu na accion, mientras cu tin tambe, manera General Motors y Standard Oil (N.J.) cu miljones di accion y miles di hende cu placa inverti den e compañianan menciona.

Pakiko hende ta cumpra accion?

Pa e mesun razon cu un hende ta desea di habri su propio negoshi of inverti placa den un negoshi, esta pa aumenta su capital.

Ora cu e „Fabrica di Tabaco Nacional" gana placa, un parti di su ganashi ta ser paga na e donjonan of accionistanan.

Con grandi un divi dendo ta?

Esey primeramente ta depende naturalmente, di e ganashi di e compania durante un anja. Mayormente e compañianan ta trata na paga e dividendo na un prijs regular pa anja, manera fl. 1.— of 2.50 of fl. 5.— pa cada accion. Anjanan cu hopi ganashi nan ta aumenta e dividendo cu algu extra. Den anjanan malo nan ta rebaha e dividendo of tin biaha elimina nan. Directiva di un compania ta dicibi e cantidad di dividendo cu lo ser paga. E directiva aki ta representa e accion, y e directiva ta ser elihi door di e accionistanan pa cierto tempo. Naturalmente bo ta ricibi un voto pa cada accion cu no tin den e companiat.

Kico ta accion preferente?

Te cu awor no s a papia di accion ordinario. Ademas tin compania cu ta ofrece accionnan preferente, normalmente ofreci na fl. 100.— pa accion. Generalmente un accion asina tin un dividen fijo, manera fl. 4,— of fl. 5,— pa anja. E dividendo ta worde paga na e accionistanan c uti naccion preferente prome cu na e accionistanan cu accion ordinario. Tur esnan cu ta donjo di accion preferente ta hanja e prome chens, pero en cambio, si resulta cu e compania haci un ganashi enorme, anto e accionnan ordinario lo ricibi un dividendo mas grandi, mientras cu e accionnan preferente ta keda fija na e tarifa di fl. 4.— of fl. 5.—.

Tambe e valor di accionnan preferente no ta subi of baha facil manera valor di accionnan ordinario.

Si un compania kibra, esnan cu tin accionnan preferente ta banja prome chens di ricibi nan placa di loke a resta di e capital dje compania, despues cu tur e debenan a ser paga.

Tin diferente otro pregunta mas, manera „Por lanta e placa di e accion ki ora cu nos kier? Por bende un accion momento cu nos ta desea? Kico ta cotizacion? etc. pero na un otro ocasion nos ta spera di por bolbe riba e tema aki.

Aki nos to presento directiva di Bolsa Antillano: Ariba sr M. Serphos, president, den center di r.p. dr. sr M. de Cuba, vice-president, sr Fr. de Paulo Wever, secretario, tesorero S. den Heijer. Abou di r.p.dr. srs C. M. Bastiaanse, G. A. (Dolfi) Oduber, Adr. M. Arends, miembro y no ta riba portret miembro sr G. (Fifi) Eman.















ARIES
21 Maart — 18 April



Influencianan ... planeta ta co... contra atencio... riba bo reserva... amistad cu fami... nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



En relacion cu p... sicion di luna, ... presion lo ke... awe riba partne... i rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Haci tur bo po... ble pa bo haci ... trabao mas meho... posible i dune m... eficencia.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



E dia di awe ... bira un dia mas... activo i druk ... bo. No trata ... gasta di mas aw...

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Influencianan ... planeta ta trece ... mas mehor p... porcion di com... prension den esu... nan di bo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Aspectonan actu... ta yuda bo na fo... tifica bo posicio... financiera. Cer... transaccionnan.

LIBRA
24 September — 23 October



Posicion di luna ... ta duna bo u... chens na trece r... visionnan financie... ra i mehora b... posicion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e dia d... awe pa despleg... completacion di b... trabao. No se... mucho optimista...

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Un encuentro o... ocnferencia obiec... tivo ta masha fa... vorabel i prohe... choso pa bo posi... cion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Cuidao cu bo in... clinacion di gasta... di mas cu ta ne... cesario awe. Bu... ca amistad i ca... rinjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea dispuesto pa ... sali pa bo dere... chonan i utiliza bo ... chensnan riba pro... becho objectiva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Posicion di luna ta ... duna otronan mo... tibu di cambia di ... opinion tocante ca... sonan interesante.